

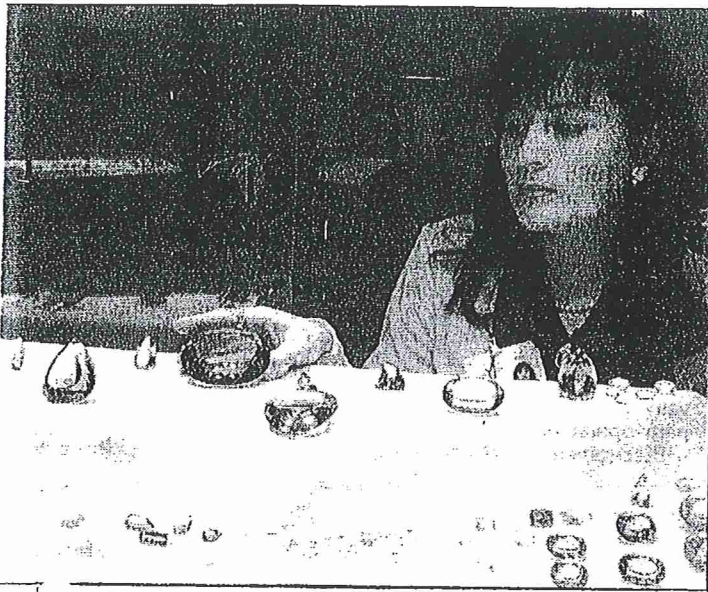


FOTO LLORET

"De la mina al Arte"

Piedras preciosas, en el Centro de Artesanía

Con el sugerente título "De la mina al arte", ayer tarde quedó inaugurada por Joan Lerma una muestra de piedras preciosas y joyería que ocupa las tres plantas del Centro de Artesanía de la Comunidad Valenciana. Es la segunda vez que se exhibe en España, la primera fue durante los Juegos Olímpicos de Barcelona; y queda justificada una excepcional exhibición por valioso de lo expuesto, la dificultad del transporte y los seguros que implica.

Ha sido organizada por la sociedad "Gemart", con la colaboración de la Generalitat Valenciana. Las cuatro colecciones marcan sectores diferenciados: "Piedras preciosas de color" reúne más de 500 ejemplares, entre los que destacan diamantes de color, aguamarinas, esmeraldas, zafiros y rubíes, que sobresalen por el tamaño y pureza. "Mineralia" integra 2.000 minerales y gemas en bruto; "Obras de Gaudí" engloba doce trabajos

del famoso artista realizados en la última etapa de su vida, trágicamente truncada por accidentes; y el apartado "Escultura Mediterránea", está representado por artistas a los que pronto se incorporará un conjunto de obras de los escultores valencianos más representativos del momento actual.

A petición de Cristina Cabrelles, directora gerente del Centro de Artesanía, ha concurrido el Gremio de Joyeros con unas bellísimas joyas, todas galardonadas en certámenes diversos (valoradas en catorce millones de pesetas).

Entre ellas, destaca la Menina de oro, de Arturo Hernández, director de la Feria de Joyería; la pulsera de Antonio Romero, presidente del gremio, que estuvo en la Expo de Sevilla; y la reproducción de la cruz de Berengario (tesoro de Monza) y el collar de Tutankamon, en el Museo de El Cairo, que realizó Ricardo García, director de la Escuela de Joyería.



El conseller Martín Sevilla, con los organizadores. R. CLARAMUN

Expone obras inéditas de Antonio Gaudí

GemArt inaugura la muestra de su colección de piedras preciosas

M. FABRA
VALENCIA

El centro de artesanía de la Comunidad Valenciana alberga, desde ayer, las cuatro exposiciones de la colección GemArt, dedicada a piedras preciosas de color, mineralia, escultura mediterránea y un conjunto escultórico de obras de Antonio Gaudí. La inauguración de la exposición, que cuenta con el patrocinio de la Generalitat Valenciana y la colaboración de Bancaixa, estuvo presidida por el conseller de Industria, Martín Sevilla, que acudió en nombre de Joan Lerma.

"De la mina al arte" cuenta con más de 500 ejemplares de gemas, entre las que se hallan diamantes, esmeraldas, aguamarinas, zafiros, rubíes y amatistas, entre otros, que destacan tanto por su impresionante tamaño como por sus intensidades de color y pureza. En la colección de mineralia, GemArt muestra 2.200 ejemplares de minerales, rocas y gemas en bruto, espectaculares por sus dimensiones —ya que algunos de ellos alcanzan hasta los 200 kilos de peso—, que además incluye un espacio para materiales radiactivos y fosforescentes.

Como complemento a éstas,

GemArt ha dispuesto una vertiente didáctica con el objeto de facilitar a los estudiantes todo aquello que muestran y explica los libros y que la colección muestra directamente. Asimismo cuenta también con un diverso material informativo compuesto de catálogos, vídeos y folletos. En esta línea la exposición cuenta también con un aula-taller a disposición de las escuelas y varias guías didácticas, con las que el alumno puede recorrer las distintas colecciones, a la vez que realiza un ejercicio de criterio y conocimientos.

"De la mina al arte" se completa con dos excepcionales colecciones de escultura, una realizada por artistas del Mediterráneo —que se ampliará con la aportación de obras de valencianos— y otra que muestra de talles de la arquitectura y forja de Antonio Gaudí, así como algunas de sus obras inéditas que han sido reproducidas de acuerdo con los bocetos que conservaban las entidades propietarias de su obra. Ambas colecciones están realizadas en oro, plata y piedras preciosas.

LA CARTELERA

28/IV al 4/V de 1995

LAS MEJORES PELICULAS DE LA TELE

De la mina al arte

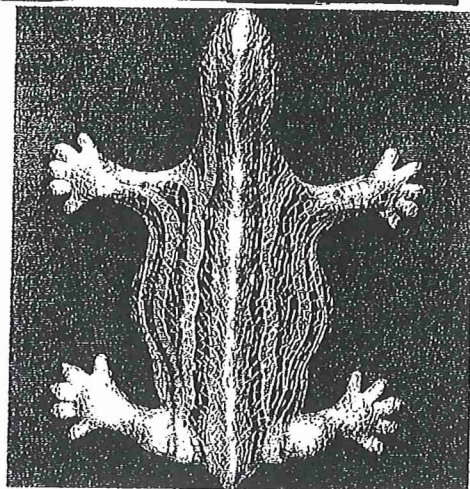
EL Centro de Artesanía de la Comunidad Valenciana acoge, hasta el 6 de mayo, la exposición *De la mina al arte*, organizada por GemArt con la colaboración de la Generalitat Valenciana y Bancaixa.

La muestra se estructura a través de cuatro colecciones (Mineralia, Piedras Preciosas de Color, Escultura Mediterránea y Obras de Gaudí —una de ellas, en la foto—), con un total superior a los 2.200 ejemplares de minerales, rocas y

gemas en bruto de todo el mundo, desde pequeños tamaños hasta de más de 200 kilos de peso.

Además de las obras de Gaudí, en la exposición hay obras de escultores como José María Subirachs, Vilella, Subirachs Puig, Doménech Fita, Emilia Xargai, Enric Pladevall, Torres y Monsó, etc.

En la muestra destacan también varias de sus subcolecciones, como de materiales radiactivos y fosforescentes, la de peso específico y dureza, tallas artesanales, etc.



A B C VALENCIA

Joyas y minerales en el Centro de Artesanía

Valencia. M. I.

El Centro de Artesanía de la Comunidad Valenciana se ha vestido de gala para exhibir una muestra que, bajo el título «De la mina al arte», supone todo un lujo, ya no sólo por el contenido, sino por tratarse además de ser la segunda vez que la exposición sale a la luz tras una primera en Barcelona, coincidiendo con la celebración de los Juegos Olímpicos.

Organizada por la sociedad Gemart, en colaboración con la Generalitat Valenciana, cuatro son las colecciones que la configuran: «Mineralia», con más de 2.200 ejemplares de minerales, rocas y gemas en bruto de todo el mundo, «Piedras preciosas de color», con 500 ejemplares lapidados de todas las gemas, «Escultura mediterránea», y, finalmente, doce obras de Gaudí.

A ello hay que sumar la participación del Gremio de Joyeros valencianos con una serie de piezas que han sido galardonadas en diversos certámenes.

Con motivo de la exposición se ha editado un catálogo, cuyo prólogo viene rubricado por Vicente Aguilera Cerni, quien, tras una bella disertación sobre los materiales que un día se convirtieron en joya, aboga porque en los nuevos objetivos de Gemart, Valencia tenga el papel que se merece, apuntado incluso hacia la capitalidad cultural.

EL FIGARO magazine

EDITA

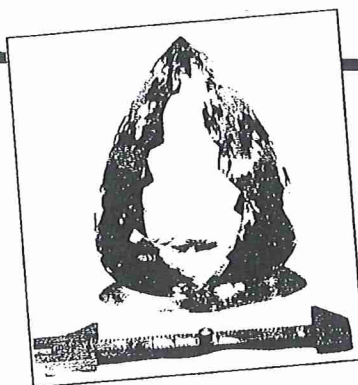
Sociedad de Recursos Editoriales, S.A.

Es una joint venture de Grupo 16

Número 36, 18 de junio

Blanca Berlín

1131111 015



Menos da una piedra (preciosa)

El Centro de Artesanía de la Comunidad Valenciana (C/ Hospital nº 7. Valencia) presenta la exposición *De la mina al*

arte, dividida en cuatro apartados: *Piedras preciosas de color*, *Mineralia*, *Obras de Gaudí* y *Escultura mediterránea*. Miles de piedras preciosas, minerales o rocas, esculturas de Gaudí y de autores contemporáneos, pueden ser admiradas en la exposición, hasta finales de junio.

Gemart, una nueva oferta de ocio

MÓNICA RAMÍREZ TRIQUELL

La ciudad de Valencia amplía temporalmente su oferta cultural con la exposición «De la Mina al Arte» que GEMART, Palacio de la Gemología y Arte, ofrece al público interesado en poder gozar gratuitamente de cuatro grandes colecciones: Mineralía, Piedras Preciosas de Color, Obras de Gaudí y Es-cultura Mediterránea.

GemArt, en sus estatutos fundacionales, señaló su actividad dentro del mundo del arte y la gemología fijando el imperativo de «diseñar, crear y producir» sus propios modelos, «exhibiéndolos y promoviendo actividades de carácter artístico, cultural y turístico relacionados con los mismos, y en especial con los actos conmemorativos del V Centenario del Descubrimiento de América, y de los Juegos Olímpicos de Barcelona 92», tanto en España como en el extranjero.

Las actividades y gestiones que fueron precisas para reunir, crear y materializar las colecciones que hoy por hoy Valencia tiene la suerte de disfrutar, tuvieron un éxito sin precedentes en la Barcelona del 92, donde la exposición fue visitada por más de 300.000 escolares, 200.000 turistas de autocar y unas 100.000 personas de público diverso.

La importancia y el gran eco cultural y social que han tenido las diversas exposiciones de las colecciones GemArt tanto en nuestra geografía como en el extranjero está siendo ya un hecho evidente en Valencia: turismo de la tercera edad procedente de diversos puntos de nuestra comunidad, grupos de escolares, curiosos y amantes del arte, están disfrutando de estas cuatro colecciones y su completa edición de material artístico y didáctico.

Las colecciones de GemArt

Entidades públicas y privadas de muchos países aportaron, vendieron o cedieron a GemArt las piezas —muchas de ellas ejemplares únicos en el mundo— que forman las colecciones de mineralogía y gemología que hoy se siguen.

Al mismo tiempo, escultores españoles de prestigio internacional aceptaron el reto de crear cada uno de ellos una obra, con absoluta libertad temática, pero empleando para su realización únicamente metales nobles y gemas. Esto dio lugar a una selecta colección de esculturas en la que la originalidad se une a la magnificencia. A esta colección se incorporarán en breve los más prestigiosos escultores valencianos.

La colección que completa la oferta de GemArt son 12 obras de Gaudí. La idea fue rescatar del olvido aquellos proyectos, maquetas y diseños del genial Antonio Gaudí que hasta entonces permanecieron inéditos, no realizados en volumen y dispersos en museos y colecciones particulares, reuniéndolos bajo la dirección de la cátedra Gaudí de la Universidad Politécnica de Cataluña dio lugar a esta colección ya reconocida como un hito dentro del gaudinismo.

Todas estas maravillas de las que hoy puede gozar el público valenciano están distribuidas en tres salas.

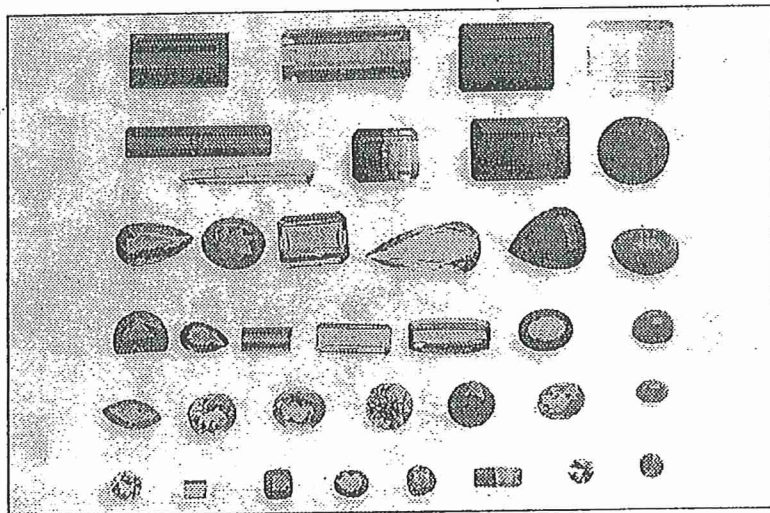
En las plantas baja y primera se exhibe la Colección Mineralía, que abarca la práctica totalidad de minerales, rocas y gemas en bruto existentes en el mundo, más de 2.200 ejemplares de diverso tamaño, donde la belleza y rareza de sus formas y colores hacen de esta colección un conjunto extraordinario, atractivo e interesante para todos los públicos.

Siguiendo el recorrido de la exposición, llegamos a la segunda planta, donde se encuentra la Colección Piedras Preciosas de Color; más de 500 ejemplares lapidados de todas las gemas que destacan por su gran tamaño (muchas de más de 1.000 quilates), su variedad e intensidad de color, sus tonalidades, su pureza y sus tallas clásicas y vanguardistas conforman 14 vitrinas; una colección considerada como una de las tres primeras del mundo.

En la misma sala encontraremos también las esculturas de artistas del mediterráneo realizadas en oro, plata y piedras preciosas. Escultores internacionales como Josep Maria Subirachs, Domènec Fita, Emilia Xargay, Manuel Alvarez. Vilella o Subirà Puig, entre otros, hasta 18 en total.

En un apartado al margen se encuentran por último doce obras de Gaudí (materializadas en oro, plata y gemas), del genio del modernismo que han constituido no sólo una mera reunión de obras inéditas, sino también un ejemplo fiel y completo de la producción artística gaudiniana.

Cuatro colecciones que sin duda el público valenciano no desea perderse.



enseñanza

Miércoles, 10 de mayo de 1995

Levante - EL MERCANTIL VALENCIANO

Coordina: Maite Ducajón Fortacin

«De la mina al arte», una visita obligada

MONICA R. TRIQUELL

Los centros educativos de la Comunidad Valenciana no pueden perderse la oportunidad única de contemplar la exposición *De la mina al arte* que GemArt, Palacio de la Gemología y el Arte, presenta actualmente en nuestra ciudad.

Las cuatro extraordinarias colecciones: Mineralia, Piedras Preciosas de Color, Obras de Gaudí y Escultura Mediterránea, componen esta magnífica exposición patrocinada por la Generalitat Valenciana en colaboración con Bancaixa. Han sido reunidas con un éxito sin precedentes y valoradas extraordinariamente tanto por el público en general como por especialistas y medios de comunicación.

Una de las colecciones especialmente didáctica y pedagógica, es la Colección Mineralia, que reúne más de 2.000 ejemplares de minerales en bruto de todo el mundo. Se exhiben en 50 vitrinas siguiendo la clasificación de DANA, según nos explica Carlos Alcaraz, economista y gemólogo, director de la exposición.

Se trata de una colección completa, en la que se pueden encontrar minerales de mini-mos tamaños hasta piezas de 200 Kg. de peso, destacando

varias de sus subcolecciones, como la de materiales radiactivos y fosforescentes, la de peso específico y dureza, la de tallas artesanales, etcétera.

Además existe un gran número de piezas individuales y únicas, como una morganita lapidable de más de 10 Kg., una aguamarina de más de 12 Kg. de peso con doble cristalización exagonal perfecta o una kimberlita con múltiples diamantes incrustados y un diamante o punta de amatista de 18 Kg., entre otros.

«El contenido de esta colección es estudiado en EGB, BUP, FP, COU, y en las facultades especializadas de la universidad», nos comenta Carlos Alcaraz, que invita al profesorado y al alumnado a aprovechar la ocasión única de contemplar directa y gratuitamente piezas que en gran medida sólo han podido ver en fotos o libros.

El conjunto se completa con un aula taller a disposición de las escuelas visitantes, donde serán realizados coloquios y proyecciones de vídeo y diapositivas, además de un completo material didáctico confeccionado por los geólogos de la Universidad de Barcelona y GemArt.

Este material didáctico se compone de cuatro guías de visita, redactadas en dos niveles, según el conocimiento del

alumnado, que se pueden adquirir en castellano o en valenciano, de las fichas geológicas, más de 300, y un catálogo de alto nivel con numerosas ilustraciones y cuidado texto, presentado por firmas tan ilustres como las de Vicente Aguilera Cerni, José Corredor-Matheos, Juan Bassegoda Nonell, etcétera.

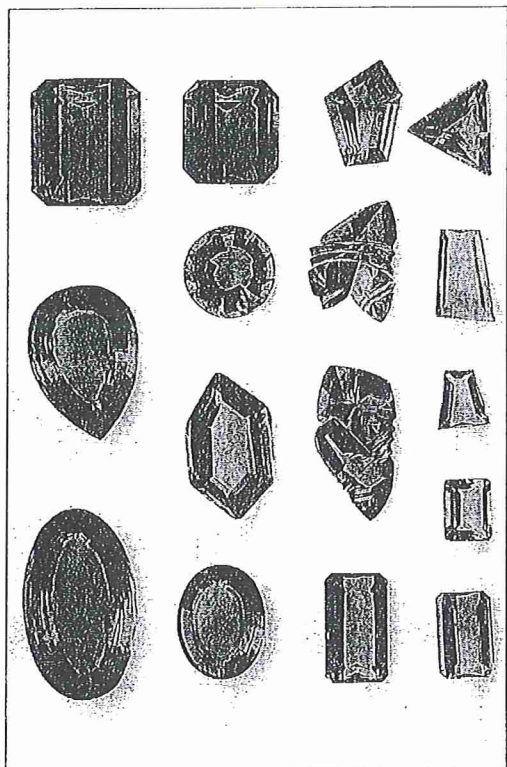
El profesorado al hacer reserva de día y hora para visita es informado de que se les entregará gratuitamente un ejemplar del cuaderno guía de visita del nivel del grupo que acompañe, para facilitar la labor del profesor. Si se prefiere que los alumnos adquirieran las guías (de 40 páginas como mínimo y muy ilustradas) deberán abonar 200 pesetas por unidad.

Con estas guías, además de trabajar durante la visita (se van rellenando frente a las vitrinas), pueden prepararse varias sesiones de trabajo anteriores y posteriores a la visita.

y sobre las dos grandes áreas: mineralogía/gemología y escultura (contemporánea/Gaudí), que los alumnos podrán gozar y estudiar. En todo caso, en cada sala dos azafatas informan en líneas generales de los contenidos de la exposición.

El personal de la exposición hace hincapié en las rigurosas medidas de seguridad que acompañan a tan extraordinaria muestra, no sólo las más visibles, como la vigilancia armada, sino también otras más sutiles como un sistema múltiple de vigilancia electrónica a distancia con enlaces permanentes vía radio y teléfono. Para Carlos Alcaraz «la planificación y desarrollo dentro de la exposición es un factor muy importante».

Todo ello obliga también a cierta rigurosidad en la visita y en los propios visitantes, como la obligación de dejar en recepción mochilas y bolsos, el seguir al grupo, la exactitud de horarios, etcétera.



(muchas de ellas de más de 1.000 quilates), su variedad e intensidad de color, su pureza, sus tonalidades y sus delicadas tallas, desde las clásicas a las más vanguardistas. Muchas de estas gemas son únicas en el mundo.

Dos colecciones más completan la oferta cultural y artística de GemArt. Una de ellas remite a la Escultura Mediterránea. Artistas de reconocido prestigio internacional como Josep Maria Subirachs, Subirà-Puig o Domènec Fita, entre otros, aceptaron el reto de crear con absoluta libertad temática. 18 obras realizadas en plata, oro y piedras preciosas.

Por otra parte, los mejores orfebres, fundidores y engastadores dieron vida a 12 obras del genial artista Antoni Gaudí (inéditas hasta 1992) realizándolas en oro, plata y piedras preciosas, materiales de tan alta talla como la tuvo su creador, todo ello bajo la dirección y supervisión de la Catedral Gaudí de la Universidad Politécnica de Cataluña.

Estas cuatro colecciones pueden ser visitadas hasta el 30 de junio en su vertiente didáctica, especialmente orientada a estudiantes y grupos, previa reserva, indicando el número de alumnos y su curso o nivel, en los teléfonos 395 18 89, 351 30 90, y en el número de fax 334 22 45.

La exposición ocupa las tres plantas del C. A. C. V., ubicado en calle Hospital, número 7, en los jardines del antiguo hospital. Una exposición única que ha tenido un gran eco cultural y social en el extranjero y en la Barcelona del 92. Ahora Valencia tiene la gran oportunidad de disfrutar de ella.

Otra de las colecciones que presenta GemArt es la de Piedras Preciosas de Color, que reúne más de 500 ejemplares lapidados de todas las gemas. Diamantes, esmeraldas, topacios, aguamarinas... destacan por su gran tamaño

Gaudí, en oro y plata

Valencia/M.V.-Topacios "como puños", amantistas "como pelotas de tenis" y una colección de doce obras de Gaudí son algunas de las piezas de mayor atractivo que integran la exposición "De la mina al arte" y que ahora presenta el Centro de Artesanía de la Comunidad Valenciana.

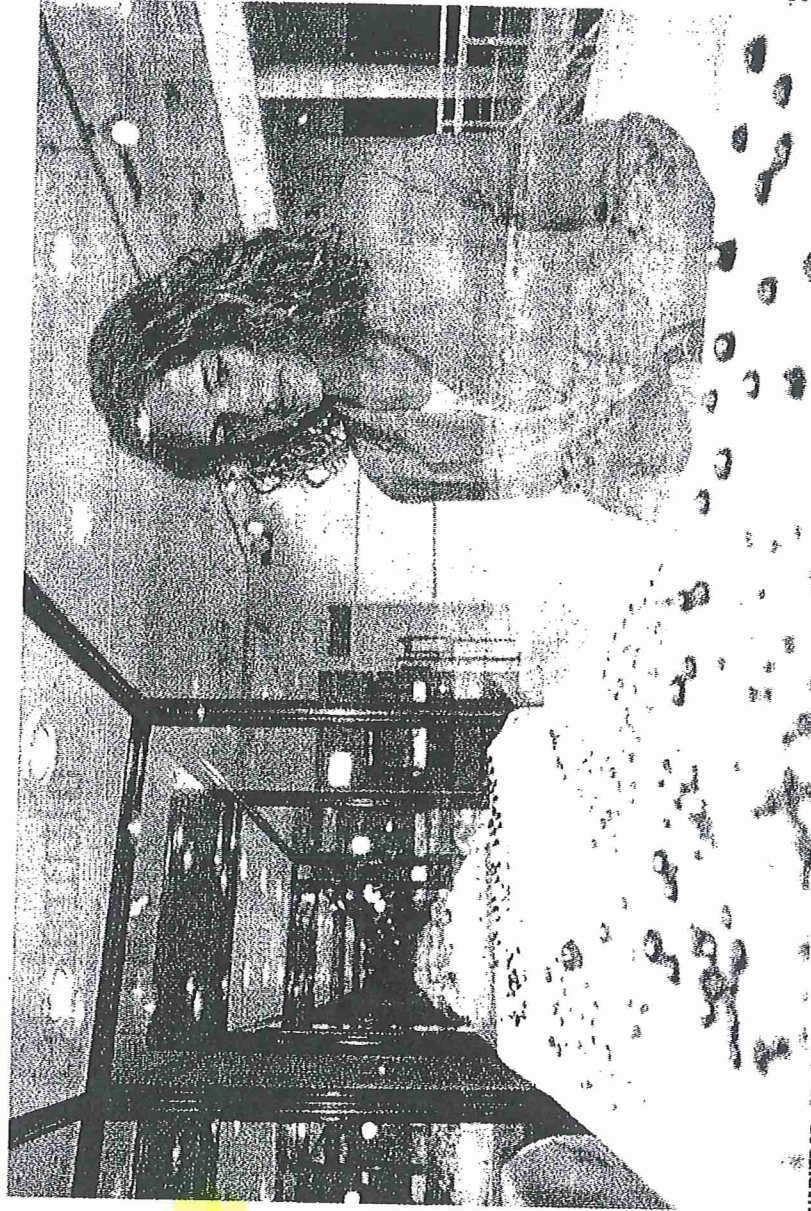
Desde el pasado miércoles y hasta el 30 de junio, esta inusual exposición, organizada por Gemart, mostrará más de 2.500 piezas. Entre ellas destacan alrededor de 500 ejemplares de piedras preciosas, 2.200 minerales, rocas y gemas en bruto de todo el mundo y todos los tamaños, 12 esculturas de Gaudí y la Colección de Escultura Mediterránea.

Algunas de las obras que ahora se muestran del artista catalán, realizadas a par-

tir de bocetos suyos, son todavía inéditas. Otras, sin embargo, son réplicas de obras ya existentes reproducidas a escala de los dibujos y bocetos originales. Todas ellas han sido talladas en oro, plata y piedras preciosas de color.

La Colección de Escultura Mediterránea incluye obras de artistas del Mediterráneo, como José María Subirachs, Vilella y Torres y Monsó, entre otros. Según los organizadores de esta muestra, la colección se aplicará posteriormente con la incorporación de obras de artistas valencianos.

"De la mina al arte" posee también una vertiente didáctica que contempla el trabajo de alumnos y profesores, tanto en el aula como delante de las vitrinas que componen la exposición.



J.C.B.

VARIEDAD. "De la mina al arte" se caracteriza sobre todo por la diversidad de las piezas que expone: gemas, minerales y obras de Gaudí.

GemArt aglutina desde los materiales en bruto hasta esculturas con incrustaciones de piedras preciosas

Piedras con el brillo del arte

M. FABRA
VALENCIA

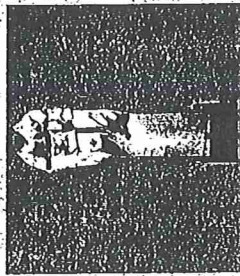
Son obras de la naturaleza y parte de la cultura de la humanidad. Han salido de las entrañas de la tierra para convertirse en objeto deseoso y de lucimiento que deja entrever miles de significados subjetivos en algo que es pura materia.

El término *preciosas*, quizá, desmerece los miles de piedras que ha reunido GemArt, ya que éste se entiende sólo como «excelente, exquisito, primoroso y digno de estimación y aprecio». Y la colección es incluso más que todo eso. Es también misterio y pinceladas de divinidad. Es grandiosidad y detalle, colorido y tonalidad. Es pureza y delicada talla.

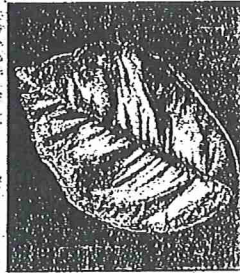
Pero GemArt no ha dispuesto sólo está colección. Además muestra un conjunto de minerales, minuciosamente colocados en amplias vitrinas, que desvelan el impresionante paisaje de la parte sólida del planeta. Los elementos nativos, sulfuros y sulfosales, los halógenos, óxidos, carbonatos, fosfatos y materiales radiactivos y foforescentes pueden ser inspeccionados también por estudiantes a través de un aula-taller, vídeos, catálogos y guías didácticas con ejercicios prácticos, que se pueden realizar conforme se recorren los distintos mostradores.

Sin embargo, si éstas parecen ser, a simple vista, el mayor atractivo de la exposición del centro de artesanía de la Comunidad Valenciana, muy cerca de ellas se pueden encontrar otras colecciones que no sólo no desmerecen, sino que aportan, en gran medida, un añadido de mucha importancia: Las esculturas realizadas por artistas del Mediterráneo recogen no sólo el alto nivel de sus autores, su manera de entender las formas y los valores intrínsecos, sino que además ofrecen, todo ello, en materiales nobles con incrustaciones de piedras preciosas.

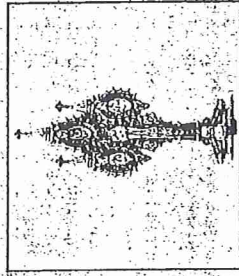
EL RINCÓN DE GAUDÍ



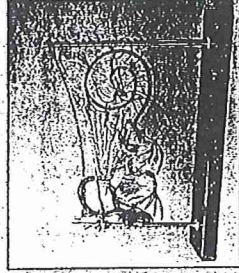
Chimenea doble.



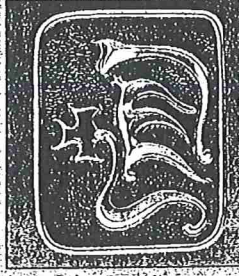
Hoja de naranjo.



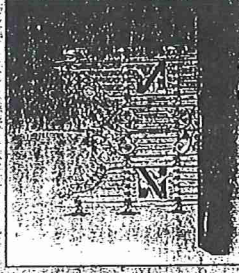
Relicario.



Dragón forja.



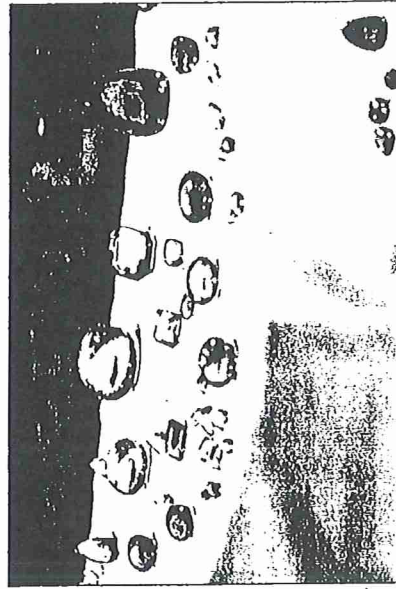
Monograma de Jesús, María y José.



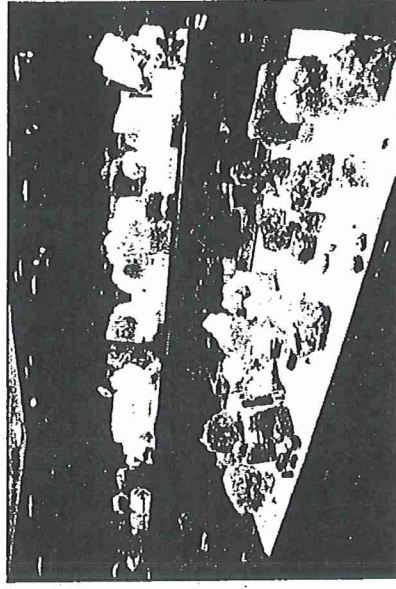
Cancela Teresiana.

Cuestión casi aparte es el rincón dedicado a Antonio Gaudí, que cuenta con el expreso asesoramiento de la catedral Gaudí. Doce obras, algunas de ellas inéditas y extraídas de bocetos y dibujos, componen este rincón que aglutinará a gran número de curiosos y admiradores.

La cancela teresiana reproducida la entrada al pórtico de la fachada del colegio teresiano de Barcelona, sobre la que Gaudí trabajó a través de maquetas re-



Las piedras preciosas impresionan por sus dimensiones. R. C.



La muestra recoge 2.200 ejemplares de minerales. R. CLARAMUNT

Gaudí mandó construir una puerta en forma de dragón alado y encadenado que ha sido reproducida en oro y plata, con un granate, una turmalina y diez esmeraldas. La hoja de naranjo hecha en oro ha sido extraída de un molde encargado por él mismo. El relicario nunca pasó de un proyecto hasta que se ha realizado en tres dimensiones utilizando oro, plata, topacios, una esmeralda y una aguamama. El facistol de hierro forjado se con-

serva en el museo de la Sagrada Familia, y en el rincón se muestra reproducido a escala. En una puerta de la casa Milà, Gaudí instaló un respiradero compuesto de medias lunas contrapuestas que se han convertido en un broche de oro.

Estas, además del dragón cerámico, la cruz de la finca Miralles y la cruz de Bellesguard, son las obras que los visitantes pueden contemplar, disfrutar y admirar en la exposición de GemArt.

«De la mina al arte»

ANA ALCARAZ

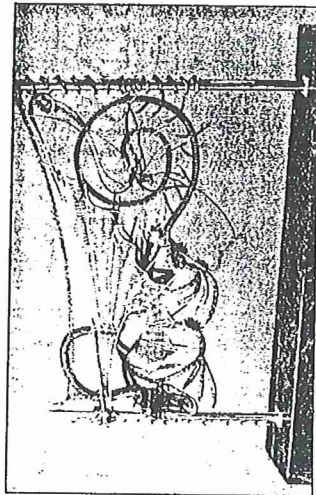
La exposición *De la mina al arte*, que hasta el día 8 del corriente mes se exhibe en Valencia (para continuar en su fase didáctica hasta el 30 de junio), nos llega merced al patrocinio de la Generalitat Valenciana y con la colaboración de Bancaixa. Fue el resultado de una iniciativa tomada para contribuir a la celebración de la efeméride de 1992 —sólo entonces y ahora se ha expuesto en España— que gozó de la más cálida acogida del público, la crítica y los medios de comunicación, de dentro y fuera de nuestras fronteras.

No podía ser de otra forma, pues se trata de un conjunto único, que sorprende y cautiva.

Como dice Vicente Aguilera Cerni en la presentación del catálogo, describiendo magistralmente un sentimiento general: «... los seres humanos descubrieron en la naturaleza materiales que, transformados durante inmensos plazos de tiempo, aguardaban el encuentro con un lejano contemplador, estremecido por la fascinación de lo perfecto, lo bello, lo predeterminado a ser signo de aprecio por lo hermoso, y demostración de riqueza, refinamiento y cultura...». Eso es, sin duda, lo que el espectador sigue sintiendo ante lo que nos presenta GemArt.

La Colección Piedras Preciosas de Color nos sorprende con sus gemas únicas (la mayor, de 3.535 quilates) cuyos excepcionales tamaños dan la mano a la perfección de su pureza, sus colores, sus tallas... Si a estas gemas extraordinarias el hombre las realzó con la lapidación, sus hermanas de la Colección Mineralia —todos los minerales y rocas en bruto, de todo el mundo— nos demuestran con sus formas originales lo limitado del hacer humano, que difícilmente soporta la comparación con la perfección de las cristalizaciones naturales: la matemática, la lógica y la belleza unidas en un milagro de la naturaleza.

Y cuando más tarde esos materiales extraídos de la mina, o reconducidos por artesanos, llegan a manos del artista, y éste, en base a ellos, crea su obra, se cierra el ciclo que da nombre a esta singularísima excepcional exposición.



Obras de Gaudí

JUAN BASSEGODA NONELL *

La Colección Gemart de Esculturas, en su tema II sobre Gaudí, se hizo con expreso asesoramiento de la Catedral Gaudí para la selección y realización de las distintas piezas en oro, plata y piedras preciosas. En total 12 piezas. De una parte se seleccionaron diseños de Gaudí que nunca habían sido realizados, por lo que el resultado es el de piezas originales de Gaudí inéditas. Tal es el caso del *Relicario* (1878), cuyo dibujo se conserva en el museo comarcal de Reus. El monograma de Maria que figura en la Colección de Matamala y ahora en el museo de la Catedral Gaudí, del dibujo original de Gaudí se obtuvo la joya elaborada en plata.

De la celosía de ventilación de la parte baja de una puerta de la casa Milà se obtuvo el diseño para un broche en metal precioso. Gaudí preparó, con ayuda de Juan Berrán, los modelos a escala 1:10 de la chimenea de la azotea de la casa Milà. Este modelo fue cedido por el constructor de la Pedrera, José Bayó Font, a la Catedral Gaudí. Ahora se ha hecho la réplica idéntica en plata. Igualmente, se ha realizado en metal noble una de las hojas del aranjón de antimonio de la puerta de la finca Güell.

En escala menor se han realizado las creaciones artesanas partiendo de los objetos originales. Son el tenebrario de la Sagrada Familia (1898), el fasciol de la cripta de dicho templo, el dragón de la escalinata del Park Güell, la cruz del remate de la torre de Bellesguard (1901), la reja de cancela del pórtico del colegio Teresiano (1889) y la reja del dragón de la entrada principal de las Hespérides de la finca Güell en Les Corts de Sarrià, ahora sede de la Catedral Gaudí (1885). La cruz de hierro de la puerta Miralles en el paseo de Manuel Girona fue reproducida a plata reduciendo su escala. La ejecución de las piezas requirió las manos de los más expertos artesanos y un muy considerable número de horas de trabajo, pero el resultado es sumamente halagador por la calidad artística lograda y la perfección técnica artesana. Representan un hito dentro del gaudinismo, ya que han permitido gozar de la contemplación de las formas gaudinianas a una escala distinta de la habitual y con materiales nobles y gemas que confieren una calidad fuera de lo común a cada pieza.

*Director de la Catedral Gaudí.

Escultura mediterránea de Gemart

J. CORREDOR-MATHEOS

El arte ya ha demostrado sobradamente —y no sólo con el arte povera— que es posible la transformación alquímica en oro de cualquier materia. Ahora es momento oportuno para recordar que los materiales preciosos constituyen una cantera de inexploradas posibilidades para la consecución de la obra, de la creación artística.

Los escultores han aceptado la proposición que han recibido en este sentido, y el resultado es todo esto que el visitante tiene ante sus ojos. Esculturas que, siendo muy diversas, tienen en común el estar realizadas en plata, oro y gemas. Materiales nobles de larga tradición artística, que salen de las manos de nuestros artistas como si fueran nuevos: ésta es, al fin y al cabo, la sorpresa que ha de producirnos siempre la obra de arte. Según enfoquemos la atención, llegamos a olvidar que están en juego esas materias preciosas. Y éstas es, a mi juicio, una de las sensaciones que mejor confirman el éxito de esta iniciativa. Olvidamos esos materiales porque son ya otra cosa más rica aún, que —si me permiten decirlo— no sólo es ya materia, algo físico. Pero en el resultado ha tenido indudablemente un papel importante aquello que el artista tuvo, aún informé, en sus manos. Ahora podemos olvidarlo, pero los brillos, el recuerdo de las antiguas y siempre nuevas culturas, la atracción de unas connotaciones que no son necesariamente sociales, culturales, históricas y simbólicas excitan nuestra sensibilidad, con delicadeza y vigor, con verdadera plenitud.

Importa insistir en que los resultados artísticos han sido satisfactorios. Que hay aquí obras de calidad, representativas de lo que estos escultores suelen llevar a cabo con medios diferentes, y que se trata de una excelente oportunidad de ver reunidas muestras de la nueva escultura mediterránea desde un ángulo muy sugestivo, que ha permitido a estos creadores nuevas y, sin duda, enriquecedoras experiencias.

Una de las joyas expuestas, realizada a partir de un diseño original de Gaudí.

CARLES FRANCESC

Gemart expone sus colecciones, con una serie de diseños de Gaudí

El Centro de Artesanía acoge un viaje al mundo de los minerales y las joyas

A. B. Valencia
Desde los minerales en bruto a las delicadas piedras preciosas milimétricamente talladas, pasando por joyas diseñadas por artistas y por las espectaculares rocas radiactivas y fosforescentes, las colecciones que Gemart (Palacio de la Gemología y el Arte) expuso con

motivo de los Juegos Olímpicos de Barcelona en 1992, se muestran desde ayer en el Centro de Artesanía, en Valencia. La exposición incluye 12 obras realizadas en materiales nobles, como el oro o la plata, a partir de diseños originales de Antoni Gaudí, que en algunos casos permanecían inéditos.

Ante los 500 ejemplares de piedras preciosas de color que se muestran en la exposición, la comisaria y directora del área de gemología de Gemart, María José Laguna, explicaba ayer el sentido del título dado a la muestra: *De la mina al arte*. "Se trata de un recorrido desde los minerales en bruto hasta las joyas", Gemart, cuyas colecciones se han basado en la aportación inicial de fondos realizada por su socios, expone en Valencia el conjunto de las cuatro series que han recorrido ciudades y países diversos a lo largo de los últimos años. La de piedras preciosas de color incluye esmeraldas, aguamarinas, turmalinas, ópalos y amatistas de diversos tamaños y quilates.

La colección de minerales,

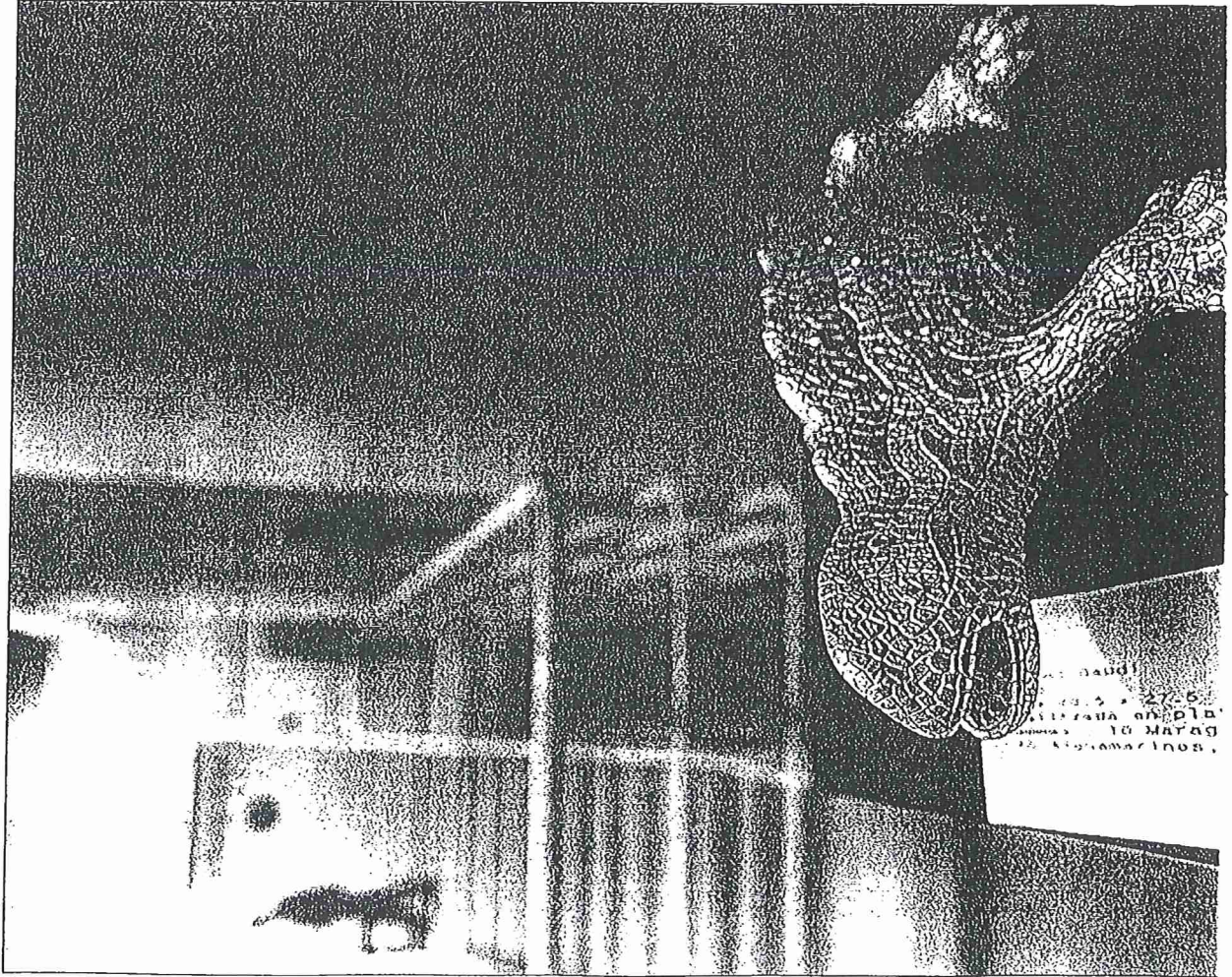
cuya sección más llamativa es la de piedras radiactivas y fosforescentes, que se presentan en una habitación oscura para comprobar su brillo y luminosidad, recoge más de 2.000 rocas y gemas en bruto procedentes de varias zonas del mundo. Este apartado ha sido organizado de forma muy didáctica y acompañado de guías para facilitar el acceso de los estudiantes al mundo de las rocas.

La parte más artística de la muestra se organiza en torno a dos colecciones. Una de ellas está integrada por 12 piezas realizadas en materiales como el oro o la plata a partir de diseños originales del artista catalán del modernismo Antoni Gaudí. Determinados detalles de la peculiar imaginación ar-

quitectónica gaudiniana y pequeñas figuras de orfebrería, en algunos casos inéditas, conforman la colección.

El cuarto de los apartados es un grupo de esculturas de artistas como Subirachs, Vilella, Domènech Fita o Pladevall realizadas en oro y plata expresamente para Gemart.

La exposición, que fue inaugurada ayer, completa el panorama de este mundo de las piedras preciosas con un apartado montado por el gremio de joyeros en el que se ofrecen ejemplos del trabajo y las técnicas en este ámbito de la creación a medio camino del arte y la artesanía. La muestra estará abierta al público tres meses y cuenta con la participación de la Generalitat y la Fundación Bancaixa.



EL PAÍS 6-4-95

LAS COLECCIONES DE GEM.ART

ジェムアート・コレクション

Ana Alcaraz Traducido por Asami Asai
アナ アルカラス 翻訳：浅井麻実

Fotos: Gem.Art

Catedrales, palacios, plazas de toros, flamenco... muchos son los atractivos turístico-culturales españoles, conocidos en todo el mundo. Pero además de ellos, hay en España otros atractivos, más jóvenes, vanguardistas, de gran originalidad, únicos en su estilo y poco conocidos todavía en Japón. Quizá el mejor ejemplo de ello sean las Colecciones Gem-Art, un conjunto único en el mundo, donde la belleza de una esmeralda se alía con la belleza que supo crear Antonio Gaudí. El resultado...veámoslo.

大聖堂、宮殿、闘牛、フラメンコなど、スペインで有名な文化的観光スポットはたくさんあります。しかし、日本では知られてなくても、前衛的で、オリジナリティがあふれ、独特のスタイルをもつ魅力的なものもあります。おそらく、その最も良い例がジェムアート・コレクションでしょう。スペインの財産といえる世界で唯一のコレクションで、そこにはエメラルドの美しさとアントニオ・ガウディが創造しようとした美しさとの融合が見られます。

とにかく、見てみましょう。

このオリジナルコレクションは、オリンピックの準備が進められていた1992年に、バルセロナのジェムアート館で初めて全公開されました。このコレクションの発表は大変な関心を生んで、スペインの出版物は合わせて120ページ以上をこの話題に割き、スペインのテレビ各局は34分間をあててスペイン内外の専門家や一般の人60万人以上がこした。92年以降は、バルセロナを離れて他のいれましたが、どこでもマスコミと来場者の反響行列して待たないと見られない程でした。

放送しました。そして、このコレクションを訪れるいろいろな都市で公開さにはすごいものがあり、確かに、一見の価値

GEM ART

■ジェムアート・コレクションとは何か？

一言でジェムアート・コレクションを表現するなら、「最高の美しさ」でしょう。「最高の」と強調するのは、このコレクションは二つの美しさを感じさせてくれるからです。ひとつは人間による創造、つまり芸術の美しさ。もうひとつは金、銀、アメジスト、エメラルド、ルビーといった金属や宝石の自然の美しさです。これらのものは、ひとつひとつがすばらしいものですが、特に絶妙に、独特の調和が見られるときにはもっと美しいものなのです。この例として、天才建築家のアントニオ・ガウディの金と銀とトパーズでできた繊細なデザインがあげられます。

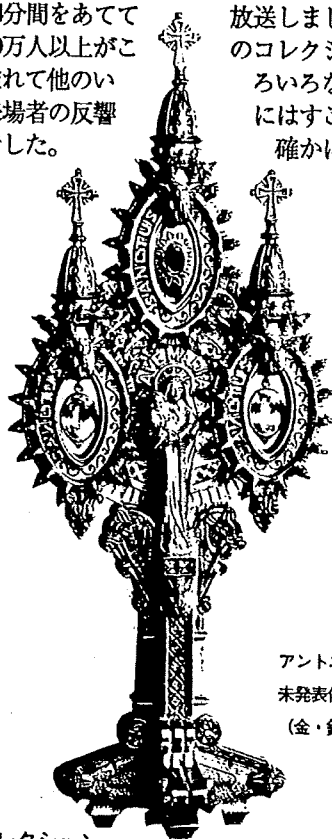
どうですか、最高に美しいと思いませんか？

このジェムアートは四つのコレクションから成っています。すべてのコレクションのテーマはカラージュエリーであり、宝石の採鉱からすばらしい芸術品になるまでのいろいろなことが学べます。もう少し詳しく見てみましょう。

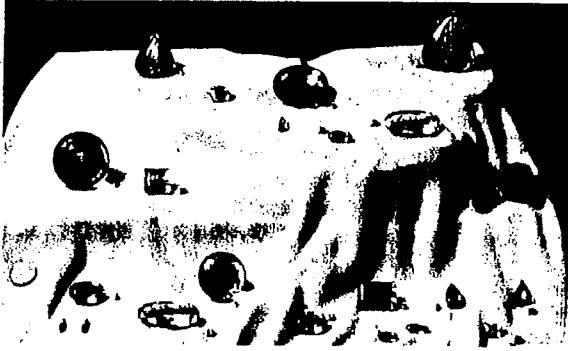


■カラージュエリーコレクション

ジェムアートには、ブラジル、コロンビア、タイなどから取り寄せた500個以上の、種類、色、様々な大きさの宝石があります。ヨーロッパで最も大きなコレクションといわれているのが一目でわかります。ガラスケースには、色のついたダイヤモンド（ダイヤモンドは透明だけでなく、ブルー、ブラウン、イエローなどのものがあるのです。）や、ほとんど知られてい



アントニオ・ガウディの
未発表作品「レリカリオ」
(金・銀・宝石)



光輝くジェムアートのガラスケースのひとつ

ない宝石から、エメラルド、アクアマリン、トパーズといったポピュラーな宝石まで見ることができます。中には2000カラットを超えるとても大きなものや高品質で、純度が高く、色や、変わった形など様々な宝石があり、どれも世界で一つとないものです。

専門家にガイドをしてもらいながら、来場者はビデオで鉱山での採石の様子を見て、一般公開されているアトリエではスペシャリストが石のデザイン、細工をして彫金を施し、最終的に彫刻やアクセサリーになるところを見ることができます。

Las cuatro colecciones de Gem-Art tienen como hilo conductor las piedras preciosas: desde su extracción de la mina hasta su conversión en maravillosas joyas u obras de arte.

■鉱物コレクション

このコレクションもとても壮観で、とりわけ勉強になります。ここで、小学生から大学生までのスペインの学生たち、専門家や一般の人々は、鉱物や岩石、宝石の原石について学ぶ素晴らしい機会をもつことができます。世界中から集められた2200個の中には、驚くようなものや、想像を絶する美しさのもの、オリジナリティあふれるものがあります。たとえば、15キロもあるアクアマリン、放射性物質、蛍光物質など。このコレクションはバルセロナ自治大学とジェムアートのスペシャリストによって構成された教育的な内容で、やはり担当の専門家が説明してくれます。

La Colección de Piedras Preciosas de Color reúne más de 500 gemas de diversas procedencias, especies, colores, tallas... muchas de ellas piezas únicas en el mundo.

写真上: 「エル・ミナス・ジュラス」の大きな宝石のひとつ (原寸大)



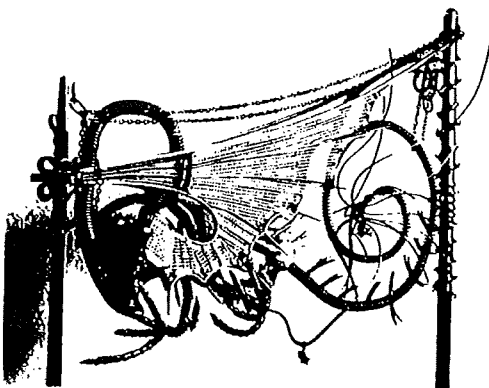
■地中海彫刻コレクション

このコレクションもまた世界でたったひとつのもので、これは、スペイン地中海地方のアーティストによる彫刻から構成された、非常に珍しいコレクションです。というのは、彫刻が木でもブロンズでもなく、高価な素材や宝石類で作られているからです。それは、金、銀、エメラルド、アクアマリン、トパーズ、アメジストなど。すでにお話したように、ここでは人間による美と自然の美との融合が見られ、一見に値するコレクションといえましょう。

初期にはこのコレクションは『ミルレナリ』と呼ばれました。カタルーニャ文化の千年記念にこのコレクションが完成したからです。それは、カタルーニャ州政府がこの千年記念を祝うために、カタルーニャの彫刻家から優れた人を選ぶようジェムアートに協力を依頼したことによります。その中には、現在ガウディのサグラダ・ファミリアの工事統行を担当しているあのホセ・マリア・スピラックスもいます。

■ガウディコレクション

このコレクションはガウディズムの歴史のひとつの指針といわれています。バルセロナのガウディ研究室の主任教授で、ガウディ作品の第一人者、専門家であるジョアン・バセゴッタ・ノエル氏の言葉です。カタルーニャの天才建築家ガウディの設計には、まだ一度も形にされてないために知られていないものはいくつもあることは有名です。そのため、ジェムアートはガウディ研究室の協力を受けて、未発表の金銀細工や彫刻の設計図や、スケッチ、模型を探し始めました。当時の所有者であった各団体（ガウディの生地レウス博物館、ガウディ研究室など）にジェムアートへの権利の譲渡を交渉して、制作のためのスペイン人アーティストを見つけました。ただ、現代ではふさわしい職人はほとんどいません。さらに、ガウディの建築物や鉄製作品の一部もセレクトされ、コレクションにガウディ作品の忠実に完成されたイメージを与えています。その結果、12の彫刻が金、銀、宝石で作られました。ガウディズムの優れた評論家や歴史家らは、このジェムアートのコレクションの実現とサグラダ・ファミリアの完成でガウディ芸術は完全なものとなるといっています。



アントニオ・ガウディデザインの
カサ・ミラ（バルセロナ）の
暖炉の鉄製レプリカ（銀）



Según los especialistas, con la Colección Gaudí de Gem-Art y la conclusión de la Sagrada Familia, se completa la obra gaudiniana.

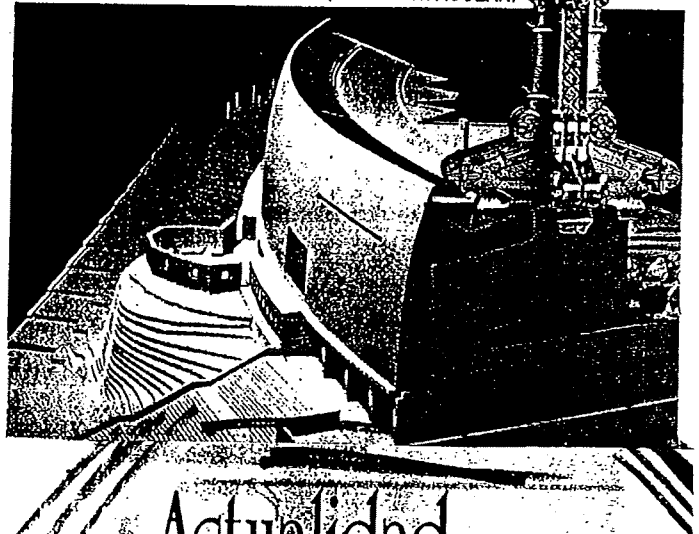
アントニオ・ガウディのバルセロナにあるグエル邸のドラゴン鉄柵の工芸作品（金・銀・宝石）

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS ENTRE LAS CULTURAS JAPONESA Y ESPAÑOLA (II), analizadas a través de un estudio comparativo de la literatura. **TEATRO ESPAÑOL EN JAPÓN:** El teatro Seinenza (Tokio) pone sobre su escenario una nueva forma de conocer Europa y España. **EL ESTUDIO DEL ESPAÑOL EN JAPÓN (II),** visto por estudiantes y profesores japoneses. **LAS COLECCIONES DE GEM-ART: UN CONJUNTO ÚNICO EN EL MUNDO.** Obras inéditas de Antonio Gaudí reproducidas en oro, plata y piedras preciosas, grandes piezas del arte vanguardista occidental, gemas y minerales únicos en el mundo: todo ello en Gem-Art. **EL NUEVO PROYECTO DE ARATA ISOZAKI EN ESPAÑA:** El genial arquitecto japonés ha diseñado el edificio que albergará un gran museo sobre el "Ser Humano" que será inaugurado la próxima primavera en La Coruña. **LA RUTA DE LOS PUEBLOS BLANCOS:** Blanco en las casas, cielos azules, ocre de sierra, buena comida, costumbres centenarias y otros muchos atractivos turístico-culturales. **PROBLEMAS DE LA VIDA EN JAPÓN:** Profesionales de la asistencia social nos hablan de los problemas más comunes de los extranjeros: adaptación, empleo, ajuste cultural, soledad... **CONSEJOS PARA ESTUDIAR ESPAÑOL EN ESPAÑA (II):** Antes de viajar a España para estudiar español, cuenta con los consejos de *Diálogos*. **RESUMEN** de la actualidad española, latinoamericana y japonesa, entrevistas, gastronomía, agenda, de copas por, lengua japonesa... y mucho más.

Proyecto "Domus". La Coruña, España. ARATA ISOZAKI

第5号('95 1月発行)は……

●「日本とスペイン、文化の類似点と相違点」文学の比較研究を通して日本とスペインの文化を分析する。●「黄金世紀のスペイン演劇、現代日本で」劇団「青年座」が新しい形でヨーロッパとスペインを見せてくれます。●シリーズ第2回目「日本のスペイン語事情」スペイン語を学ぶ学生は何を考えているのか？聞いてみました！●「GEM-ARTコレクション：世界にたったひとつのもの」未発表のアントニオ・ガウディの作品が、金銀や貴石で、また西洋の前衛芸術、珍しい宝石や鉱物など、世界に2つとないものが、ここGEM-ARTにはあります。●「建築家磯崎新の最新プロジェクト、スペインに！」1995年4月、ラ・コルーニャに人間科学館 (DOMUS) がオープン予定。●「白い村をたずねて」白い家、青い空、黄土色の山なみ、おいしい料理、昔ながらの習わし、観光的にも文化的にも魅力がいっぱいのルートです。●「スペインでスペイン語を学ぶ人々への助言II」スペイン留学をされる前に、ちょっとアドバイス！●「イベント・ノート」展覧会、講演会、もろもろの活動を紹介します。書籍紹介、お料理、スペイン語などなど・・・情報満載！



Actualidad

オズボルネ社の雄牛を敬免

Diálogos では皆様のお便りをお待ちしております。ご希望、意見などございましたら、*Diálogos* 編集部まで 03-3551-4591

Como suscribirse

購読のお申し込み

En Japón	① Suscripción anual (6 números)	¥5,400
	② Suscripción semestral (3 números)	¥2,800
En Europa y EE.UU.	③ Suscripción anual (6 números)	¥10,000
En América Latina	④ Suscripción anual (6 números)	¥12,000

Envíenos su nombre, dirección, nº de teléfono y la forma de suscripción deseada (① - ④) por tarjeta postal o fax a la dirección o nº de teléfono indicado abajo. Indique también a partir de qué número de *Diálogos* des suscribirse. Remita el precio en yenes o su contravalor en otra divisa mediante:

Transferencia bancaria:

Diálogos. Sanwa Bank, sucursal de Hachobori (328), Tokio.
Cta. corriente 375-7775.

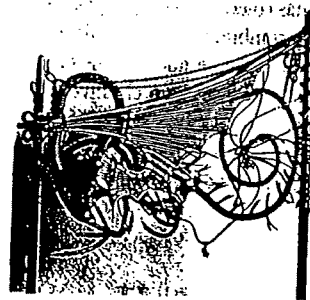
Giro postal (genkin kakitome):

Diálogos, #303, 2-29-5 Hachobori, Chuo-ku, Tokio 104.

Transferencia postal (Yubin Furikae):

Diálogos. 00190-4-722644

Relacionado con números atrasados de *Diálogos*, llamen al (03) 3551-4591



página 21

ジェム・アート

ジェムアート・コレクションは、スペインの財産といえる世界で唯一のコレクション。そこにはエメラルドの美しさとアントニオ・ガウディが創造しようとした美しさとの融合が見られます。このオリジナルコレクションは、1992年にバルセロナのジェム・アート館で初めて全公開され、大変な関心呼びました。

Las cuatro colecciones *Gem Art* -piedras preciosas de color, mineral, escultura mediterránea: *Gaudí* tienen como elemento común las piedras preciosas. Suponen un conjunto único, donde la belleza de una esmeralda se alía con la de una obra maestra de *Gaudí*.

銀行振込：三和銀行八丁堀支店 普通3757775 受取人 ディアログス
郵便振替：00190-4-722644 加入者名 ディアログス
(通信欄に申込み要項をご記入の上、お支払い下さい)
※バックナンバーがご入用の節はご連絡ください。Tel.03-3551-4591